



Berta Elena Vidal de Battini *
(República Argentina)

El arador y el tigre (Tucumán)

Diz que un hombre 'taba arando. Qui había veníu el tigre. Que li había dicho al arador que le diera un güey para comerlo.
Diz que el hombre era muy pobre y 'taba muy triste y asustado.
Entón dice que había salíu un zorro al bordito y di áhi dice que fingía la voz gruesa de un hombre tigrero. Y le había preguntau al arador si no había visto al tigre, que lu andaba buscando pa matarlo.
Entón que el tigre ha tenido miedo y li ha dicho al hombre que diga que no.
El hombre ha dicho que no, y que li ha güelto a preguntá que qué era eso overo que 'taba áhi.
Y di áhi dice que el tigre le dice que le diga que son papas negras y blancas.
Y entón el hombre li ha dicho. Y el zorro que li ha dicho que los eche al costal que tiene áhi.
Y entón que le dice el tigre:
-Hacete que mi echás y no me echís.
Y el hombre diz que lo ha echado.
-Atale la boca -diz que li ha dicho.
-Hacete que mi atás y no mi atís -que dice el tigre.
-Ya lu hi atado -que ha dicho el hombre.
258
-Entón dale con el ojo'i l'hacha -que dice el zorro.
-Hacete que me das y no me dís -ha dicho el tigre.
Y que el arador lo ató bien y le pegó y lo mató.
Y después que lo mató recién si había largau el zorro, si había hecho ver que era zorro, y no tigrero.
Entón el hombre li ha dicho al zorro:
-Te güá trair una gallina.
-No, vos me vas a tráir perros pa matarme.
El hombre li ha dicho que no. Y si ha créido el zorro. Tan dehaagradecido el hombre, de allá viene con el costal que traía los perros, engañandoló al zorro. Y di áhi que li había largau los perros y lu habían agarrau. Y entón el zorro que dice:
-Un bien con un mal se paga.
Y entón el zorro si ha podíu librá de los perros y se había entráu en la cueva. Los perros lu han corríu y si han quedau áhi, esperando que salga. Y del susto, que li había pasau algo al zorro, y que si había sentíu la cola sucia. Y entón dice:
-Estas patitas tan ligeras mi han salvau. Esta cola sucia que no sirve para nada, se la voy a dar a los perros. Diz que el zorro ha hecho ademán de tirarla.

Si ha descuidau el zorro y ha llegau muy cerca de la puerta de la cueva y lu han agarrau los perros y lu han muerto. Y áhi ha terminau.

Teófila Hortensia Armeya de Vargas, 64 años. San Pedro de Colalao. Trancas. Tucumán, 1957.

La narradora es mujer del pueblo, de este pueblito serrano. Muy buena narradora.

* Tomado de Cuentos y Leyendas Populares de la Argentina, de Berta Elena Vidal de Battini.

Dada la vastedad de ésta enjundiosa obra la Biblioteca Virtual Universal, sin perjuicio de presentarla en sus cinco volúmenes, adopta el método de ofrecerla también dividida para favorecer la búsqueda del lector.

En cada uno de los cuentos la autora menciona al narrador original, del cual extrajo la versión.

2009 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Súmesese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](#). www.biblioteca.org.ar/comentario

editorial del cardo